



**Consejo de Seguridad**

Distr.  
GENERAL

S/21589  
22 de agosto de 1990  
ESPAÑOL  
ORIGINAL: ARABE

**CARTA DE FECHA 20 DE AGOSTO DE 1990 DIRIGIDA AL SECRETARIO GENERAL POR  
EL REPRESENTANTE PERMANENTE DEL IRAQ ANTE LAS NACIONES UNIDAS**

Siguiendo instrucciones de mi Gobierno tengo el honor de comunicarle que las fuerzas iraníes han cometido las siguientes violaciones de las disposiciones relativas a la cesación del fuego.

1. A las 15.00 horas del 11 de julio de 1990, se observó a ocho iraníes que levantaban una tienda de campaña entre sus posiciones al norte de Yam Barav, en las coordenadas 717-648, a una distancia de 2.500 metros de nuestras unidades del I Cuerpo de Ejército.
2. A las 10.30 horas del 11 de julio de 1990, los iraníes instalaron una cabina sobre una antigua torre en las coordenadas 931-968, a una distancia de 3.100 metros de nuestras unidades del III Cuerpo de Ejército.
3. A las 6.45 horas del 11 de julio de 1990, la unidad de ingenieros iraní, integrada por 2 excavadoras, 2 topadoras, 1 apisonadora, 1 niveladora, 1 camión cisterna y 5 volquetes, reanudó trabajos en el terraplén en las coordenadas 998-731 y 998-729, a una distancia de 200 metros de nuestras unidades del III Cuerpo de Ejército.
4. A las 7.20 horas del 11 de julio de 1990, una unidad de ingenieros iraní, integrada por 1 excavadora, 1 niveladora, 1 apisonadora y 4 volquetes, elevó la altura del nuevo terraplén, en tierra de nadie, en las coordenadas 944-801, a una distancia de 450 metros de nuestras unidades del III Cuerpo de Ejército.
5. A las 8.00 horas del 11 de julio de 1990, se avistó a un automóvil de pasajeros Mercedes, un autobús y un camión Mercedes, de los que descendieron 60 personas, todas ellas portando armas, en las coordenadas 991-750, a una distancia de 1.200 metros de nuestras unidades del III Cuerpo de Ejército.
6. A las 17.00 horas del 11 de julio de 1990, la unidad de ingenieros iraní integrada por 2 topadoras, 2 excavadoras, 2 niveladoras, 1 apisonadora, 1 camión cisterna y 5 volquetes, reanudó sus trabajos en el nuevo terraplén ubicado en tierra de nadie, en las coordenadas 996-735 y 998-729, y esparcía tierra desde las coordenadas 991-742 a las coordenadas 990-743, a una distancia de 200 metros de nuestras unidades del III Cuerpo de Ejército. A las 19.35 horas, la unidad de ingenieros suspendió los trabajos tras amontonar un banco de tierra de 100 metros de longitud.

7. A las 10.00 horas del 11 de julio de 1990, los iraníes construyeron una cabina de acero corrugado en las coordenadas 506-382, a una distancia de 700 metros de nuestras unidades del VII Cuerpo de Ejército.

8. A las 14.00 horas del 11 de julio de 1990, cuatro iraníes se pusieron a nadar en el Shatt al-Arab, en las coordenadas 545-256, a una distancia de 600 metros de nuestras unidades del VII Cuerpo de Ejército.

9. A las 6.45 horas del 12 de julio de 1990, la unidad de ingenieros iraní, integrada por 2 excavadoras, 2 topadoras, 1 apisonadora y 9 volquetes, reanudó sus trabajos en el nuevo terraplén en las coordenadas 996-734 y 998-730, en la zona de Shalhah, en tierra de nadie, a una distancia de 200 metros de nuestras unidades del III Cuerpo de Ejército.

10. A las 17.30 horas del 12 de julio de 1990, la unidad de ingenieros iraní, integrada por 2 excavadoras, 2 topadoras, 2 niveladoras, 1 apisonadora y 6 volquetes, reanudó sus trabajos en el nuevo terraplén, en la zona de Shalhah, en tierra de nadie, en las coordenadas 998-735 y 998-730, a una distancia de 200 metros de nuestras unidades del III Cuerpo de Ejército. A las 19.45 horas, la unidad de ingenieros suspendió sus trabajos tras haber completado un banco de tierra de 50 metros de longitud y 6 metros de ancho.

11. A las 7.30 horas del 13 de julio de 1990, se observó a cinco iraníes que construían una nueva posición de ametralladoras de un solo cañón al norte de Khani Shaykhan, en las coordenadas 9346, a una distancia de 2.000 metros de nuestras unidades del I Cuerpo de Ejército. Se instaló una ametralladora de un solo cañón en la posición, y uno de los efectivos permaneció en ella mientras los demás se retiraban.

12. A las 24.00 horas del 13 de julio de 1990, los iraníes dispararon ráfagas intermitentes desde la cumbre de Bardah Kukhi, en las coordenadas 0450, a una distancia de 4.000 metros de nuestras unidades del I Cuerpo de Ejército.

13. A las 11.35 horas del 13 de julio de 1990, se observó a cuatro iraníes que nadaban en el Shatt al-Arab, en las coordenadas 661-156, a una distancia de 1.000 metros de nuestras unidades del VII Cuerpo de Ejército.

14. A las 15.30 horas del 13 de julio de 1990, se observó a seis iraníes que nadaban en el Shatt al-Arab, en las coordenadas 575-192, a una distancia de 600 metros de nuestras unidades del VII Cuerpo de Ejército.

15. A las 16.00 horas del 13 de julio de 1990, se observó a cuatro iraníes que nadaban en el Shatt al-Arab, en las coordenadas 545-256, a una distancia de 600 metros de nuestras unidades del VII Cuerpo de Ejército.

16. A las 7.00 horas del 14 de julio de 1990, la unidad de ingenieros iraní, integrada por 4 volquetes, 1 excavadora, 1 topadora, 2 apisonadoras, 2 niveladoras y 1 tractor, reanudó sus trabajos en el nuevo terraplén, en la zona de Shalhah, en tierra de nadie, en las coordenadas 997-738, a una distancia de 200 metros de nuestras unidades del III Cuerpo de Ejército.

17. A las 8.30 horas del 14 de julio de 1990, la unidad de ingenieros iraní, integrada por 1 excavadora, 1 niveladora y 5 volquetes, reanudó sus trabajos en el nuevo terraplén, en tierra de nadie, en las coordenadas 944-800, a una distancia de 700 metros de nuestras unidades del III Cuerpo de Ejército. La unidad de ingenieros aumentó en 1 metro la altura del terraplén y lo amplió a una longitud de 300 metros.

18. A las 7.15 horas del 15 de julio de 1990, la unidad de ingenieros iraní, integrada por 2 excavadoras, 2 apisonadoras, 2 niveladoras, 1 topadora, 1 camión cisterna y 5 volquetes, reanudó sus trabajos en el nuevo terraplén, en la zona de Shalhah, en tierra de nadie, en las coordenadas 992-739, a una distancia de 300 metros de nuestras unidades del III Cuerpo de Ejército.

19. A las 7.15 horas del 15 de julio de 1990, la unidad de ingenieros iraní, integrada por 2 excavadoras, 1 topadora y 7 volquetes, reanudó los trabajos para elevar la altura del nuevo terraplén, en tierra de nadie, en las coordenadas 994-799, a una distancia de 700 metros de nuestras unidades del III Cuerpo de Ejército.

20. A las 8.00 horas del 15 de julio de 1990, se observó a un buque iraní en las coordenadas 695-135, que transportaba a tres iraníes no identificados. El buque llegó a las coordenadas 722-105, a una distancia de 300 metros de nuestras unidades del VII Cuerpo de Ejército.

21. A las 8.50 horas del 15 de junio de 1990, se observó a una unidad de ingenieros iraní, integrada por 1 topadora, 2 camiones cisterna y 2 volquetes, que nivelaba y reparaba el terraplén en las coordenadas 258-709, a una distancia de 600 metros de nuestras unidades del VII Cuerpo de Ejército.

22. A las 9.00 horas del 15 de julio de 1990, los iraníes reforzaron la trinchera de comunicaciones en las coordenadas 299-659, a una distancia de 600 metros de nuestras unidades del VII Cuerpo de Ejército.

23. A las 3.00 horas del 16 de julio de 1990, los iraníes dispararon tres ráfagas intermitentes y cuatro granadas de mortero de 60 mm y lanzaron dos granadas de mano en Wadi Surin, en las coordenadas 9318, a una distancia de 1.000 metros de nuestras unidades del I Cuerpo de Ejército.

24. A las 8.00 horas del 16 de julio de 1990, los iraníes practicaron una apertura de 5 metros en el parapeto iraní, a una distancia de 3.000 metros de nuestras unidades del III Cuerpo de Ejército.

25. El 16 de julio de 1990, la unidad de ingenieros iraní, integrada por 1 excavadora, 1 topadora, 1 niveladora, 3 volquetes y 1 apisonadora, continuaba transportando tierra desde las coordenadas 998-731 y amontonándola en la zona de Shalhah, en tierra de nadie, en las coordenadas 993-739, a una distancia de 300 metros de nuestras unidades del III Cuerpo de Ejército.

26. A las 12.20 horas del 16 de julio de 1990, se observó a cuatro iraníes que nadaban en el Shatt al-Arab, en las coordenadas 662-156, a una distancia de 800 metros de nuestras unidades del VII Cuerpo de Ejército.

27. A las 18.00 horas del 16 de julio de 1990, los iraníes instalaron una torre de observación prefabricada de 10 metros de altura en las coordenadas 691-160, a una distancia de 2.500 metros de nuestras unidades del VII Cuerpo de Ejército.

28. A las 8.45 horas del 16 de julio de 1990, los iraníes reforzaron una trinchera de comunicaciones en las coordenadas 299-651, a una distancia de 600 metros de nuestras unidades del VII Cuerpo de Ejército.

29. A las 9.55 horas del 16 de julio de 1990, se observó a una excavadora iraní que instalaba una posición prefabricada de cemento en el terraplén iraní, en las coordenadas 499-449, a una distancia de 700 metros de nuestras unidades del VII Cuerpo de Ejército.

30. A las 19.00 horas del 17 de julio de 1990, se observó, a una distancia de 1.000 metros de nuestras unidades del II Cuerpo de Ejército, a tres grupos de iraníes, integrado cada uno por unas 30 personas. Dos de ellos cavaban dos nuevas posiciones para dos hombres, a unos 150 metros la una de la otra, en las coordenadas 560-798 y el tercer grupo reforzaba una antigua posición en las coordenadas 567-801 y cavaba una trinchera de comunicaciones de 200 metros de longitud que enlazaba esa posición con la segunda de las nuevas posiciones, en la que se instalaron dos personas equipadas con una radio.

31. A las 9.00 horas del 17 de julio de 1990, la unidad de ingenieros iraní, integrada por 3 volquetes, 2 topadoras, 1 excavadora y 1 apisonadora, continuó transportando tierra desde las coordenadas 998-734 y amontonándola en las coordenadas 998-726 para elevar la altura del nuevo terraplén en la zona de Shalhah, en tierra de nadie, a una distancia de 300 metros en nuestras unidades del III Cuerpo de Ejército.

32. A las 9.00 horas del 17 de julio de 1990, la unidad de ingenieros iraní, integrada por 5 volquetes, 1 excavadora, 1 topadora y 1 niveladora, continuó transportando tierra desde las coordenadas 947-799 y amontonándola en las coordenadas 944-799 para aumentar la altura del nuevo terraplén en tierra de nadie, a una distancia de 700 metros de nuestras unidades del III Cuerpo de Ejército.

33. A las 7.30 horas del 17 de julio de 1990, se observó a una unidad de ingenieros iraní, integrada por 4 volquetes, 1 topadora y 1 niveladora, que transportaba tierra en las coordenadas 400-568 para reforzar el parapeto de tierra, a una distancia de 600 metros de nuestras unidades del VII Cuerpo de Ejército.

34. A las 10.50 horas del 18 de julio de 1990, se observó a siete iraníes que cavaban una trinchera de comunicaciones de 15 metros de longitud en medio del terraplén que rodea la posición defensiva al norte de Dawlah, en las coordenadas 443-854, a una distancia de 2.000 metros de nuestras unidades del I Cuerpo de Ejército.

35. A las 9.00 horas del 18 de julio de 1990, los iraníes construyeron un refugio de bloques en el montículo iraní, al oeste de Sarbord, en las coordenadas 935-745, a una distancia de 1.500 metros de nuestras unidades del I Cuerpo de Ejército.

36. A las 23.30 horas del 18 de julio de 1990, los iraníes efectuaron tres disparos de ametralladora desde las coordenadas 921-302 hacia el puesto de Tut Mam, a una distancia de 2.500 metros de nuestras unidades del I Cuerpo de Ejército.

37. A las 7.10 horas del 18 de julio de 1990, la unidad de ingenieros iraní, integrada por 3 volquetes, 1 topadora, 1 niveladora, 1 apisonadora y 1 excavadora, reanudó sus trabajos, acarreando tierra desde las coordenadas 998-731 hasta las coordenadas 993-739 para aumentar la altura del nuevo terraplén, en la zona de Shalhah, en tierra de nadie, a una distancia de 300 metros de nuestras unidades del III Cuerpo de Ejército.

38. A las 8.00 horas del 18 de julio de 1990, la unidad de ingenieros iraní, integrada por 1 niveladora, 1 topadora, 1 apisonadora y 7 volquetes, continuó sus trabajos, transportando tierra desde las coordenadas 947-800 y descargándola en el nuevo terraplén, en tierra de nadie, en las coordenadas 944-798, a una distancia de 800 metros de nuestras unidades del III Cuerpo de Ejército.

39. A las 18.00 horas del 18 de julio de 1990, se observó a cinco iraníes que reforzaban un puesto de guardia al norte de Saddamyah, a una distancia de 4.000 metros de nuestras unidades del IV Cuerpo de Ejército.

40. A las 9.00 horas del 18 de julio de 1990, se avistó a una unidad de ingenieros iraní, integrada por 1 excavadora, 1 niveladora y 4 volquetes, que nivelaba el terraplén en las coordenadas 232-725, a una distancia de 800 metros de nuestras unidades del VII Cuerpo de Ejército.

41. A las 9.15 horas del 18 de julio de 1990, los iraníes cavaron una trinchera de comunicaciones de 10 metros de longitud en las coordenadas 495-454, a una distancia de 600 metros de nuestras unidades del VII Cuerpo de Ejército.

42. A las 15.00 horas del 18 de julio de 1990, se observó a siete iraníes que nadaban en el Shatt al-Arab, en las coordenadas 553-206, a una distancia de 500 metros de nuestras unidades del VII Cuerpo de Ejército.

43. A las 7.00 horas del 19 de julio de 1990, se observó a una unidad de ingenieros iraní, integrada por 1 excavadora, 1 topadora, 1 niveladora y 3 volquetes, que transportaba tierra desde las coordenadas 998-734 a las coordenadas 996-740 para reforzar el nuevo terraplén, en tierra de nadie, a una distancia de 200 metros de nuestras unidades del III Cuerpo de Ejército. A las 11.35 horas, la unidad de ingenieros suspendió sus trabajos.

44. A las 7.15 horas del 19 de julio de 1990, se avistó a una unidad de ingenieros iraní, integrada por 1 excavadora, 1 topadora, 1 niveladora y 3 volquetes, que transportaba tierra desde las coordenadas 947-800 a las coordenadas 947-799 para reforzar el nuevo terraplén, en tierra de nadie, a una distancia de 700 metros de nuestras unidades del III Cuerpo de Ejército. A las 11.35 horas, la unidad de ingenieros interrumpió sus trabajos.

45. A las 12.00 horas del 19 de julio de 1990, los iraníes efectuaron dos disparos de ametralladora ligera en dirección de nuestras unidades en las coordenadas 345-580, a una distancia de 600 metros de nuestras unidades del VII Cuerpo de Ejército.

46. A las 20.00 horas del 19 de julio de 1990, se observó a una unidad de ingenieros iraní, integrada por 1 topadora y 3 volquetes, que transportaba tierra desde la retaguardia al terraplén avanzado, en las coordenadas 249-714, a una distancia de 600 metros de nuestras unidades del VII Cuerpo de Ejército.

47. El 20 de julio de 1990, la unidad de ingenieros iraní, integrada por 1 excavadora, 1 topadora, 1 niveladora y 7 volquetes, continuó transportando tierra desde las coordenadas 947-800 hasta las coordenadas 944-797, en un nuevo terraplén ubicado en tierra de nadie, a una distancia de 700 metros de nuestras unidades del III Cuerpo de Ejército.

48. A las 10.35 horas del 20 de julio de 1990, los iraníes construyeron dos posiciones de tiro de secciones semicirculares de cemento en las coordenadas 278-695 y 279-694, a una distancia de 600 metros de nuestras unidades del VII Cuerpo de Ejército.

49. A las 18.20 horas del 20 de julio de 1990, se observó a una unidad de ingenieros iraní, integrada por 1 topadora, 1 niveladora, 1 apisonadora y 3 volquetes, que reforzaba un parapeto de tierra en las coordenadas 253-712, a una distancia de 600 metros de nuestras unidades del VII Cuerpo de Ejército.

#### Operaciones de anegamiento

La parte iraní sigue inundando el territorio en dirección a nuestras unidades militares del III Cuerpo de Ejército y frente a las barreras defensivas de nuestras unidades militares. Las aguas alcanzaron los niveles siguientes:

50. El 11 de julio de 1990:

Entre las coordenadas 678-327 y 902-203, de 10 a 70 centímetros.  
Entre las coordenadas 902-203 y 902-904, de 0 a 120 centímetros.  
Entre las coordenadas 902-904 y 989-731, de 0 a 75 centímetros.

51. El 12 de julio de 1990:

Entre las coordenadas 678-327 y 902-203, de 5 a 70 centímetros.  
Entre las coordenadas 902-203 y 902-904, de 0 a 120 centímetros.  
Entre las coordenadas 902-904 y 989-731, de 0 a 75 centímetros.

52. El 13 de julio de 1990:

Entre las coordenadas 678-327 y 902-203, de 5 a 70 centímetros.  
Entre las coordenadas 902-203 y 902-904, de 0 a 120 centímetros.  
Entre las coordenadas 902-904 y 989-731, de 0 a 70 centímetros.

53. El 14 de julio de 1990:

Entre las coordenadas 678-327 y 902-203, de 0 a 70 centímetros.  
Entre las coordenadas 902-203 y 902-904, de 0 a 120 centímetros.  
Entre las coordenadas 902-904 y 989-731, de 0 a 70 centímetros.

54. El 15 de julio de 1990:

Entre las coordenadas 678-327 y 902-203, de 5 a 70 centímetros.  
Entre las coordenadas 902-203 y 902-904, de 0 a 120 centímetros.  
Entre las coordenadas 902-904 y 989-731, de 0 a 70 centímetros.

55. El 16 de julio de 1990:

Entre las coordenadas 678-327 y 902-203, de 0 a 70 centímetros.  
Entre las coordenadas 902-203 y 902-904, de 0 a 120 centímetros.  
Entre las coordenadas 902-904 y 989-731, de 0 a 65 centímetros.

56. El 17 de julio de 1990:

Entre las coordenadas 678-327 y 902-203, de 0 a 70 centímetros.  
Entre las coordenadas 902-203 y 902-904, de 0 a 115 centímetros.  
Entre las coordenadas 902-904 y 989-731, de 0 a 65 centímetros.

57. El 18 de julio de 1990:

Entre las coordenadas 678-327 y 902-203, de 0 a 70 centímetros.  
Entre las coordenadas 902-203 y 902-904, de 0 a 110 centímetros.  
Entre las coordenadas 902-904 y 989-731, de 0 a 70 centímetros.

58. El 19 de julio de 1990:

Entre las coordenadas 678-327 y 902-203, de 0 a 70 centímetros.  
Entre las coordenadas 902-203 y 902-904, de 0 a 110 centímetros.  
Entre las coordenadas 902-904 y 989-731, de 0 a 70 centímetros.

59. El 20 de julio de 1990:

Entre las coordenadas 678-327 y 902-203, de 0 a 70 centímetros.  
Entre las coordenadas 902-203 y 902-904, de 0 a 110 centímetros.  
Entre las coordenadas 902-904 y 989-731, de 0 a 70 centímetros.

Mucho le agradecería que hiciera distribuir esta carta como documento del Consejo de Seguridad.

(Firmado) Abdul Amir A. AL-ANBARI  
Embajador  
Representante Permanente